

**И.А. МУРЗИНОВА**  
(Волгоград)

### **ЗАТРУДНЕНИЯ В ПРОЦЕССЕ РЕЧЕПОРОЖДЕНИЯ И ОСОБЕННОСТИ ИХ КОМПЕНСАЦИИ У ГОВОРЯЩЕГО С КОГНИТИВНЫМИ НАРУШЕНИЯМИ**

*Приводятся результаты анализа речевых ошибок у наблюдаемого Михаила Р. (20 лет), страдающего нарушением когнитивных функций вследствие перенесенной тяжелой черепно-мозговой травмы. Показано, что наиболее характерным источником затруднения при речепорождении для индивида с тяжелыми нарушениями когнитивных функций является извлечение единицы ментального лексикона. Вводится термин «компенсаторное словообразование».*



Ключевые слова: *языкознание, психолингвистика, педагогическая лингвистика, патоллингвистика, этапы порождения слова, затруднения при речепорождении, нарушение когнитивных функций, «теплое общение».*

Опыт изучения языковой личности, накопленный лингвистами, приобретает все большую практическую значимость в различных сферах жизни социума, а также науки в целом. Современная лингвистика все чаще вступает на территорию как смежных с ней областей научного знания (социоллингвистика, психолингвистика, паралингвистика), так и более отдаленных (педоллингвистика, патоллингвистика, нейролингвистика, клиническая лингвистика), акцентируя внимание на патологии речи и языка, изучении языковых и речевых дефектов, а также методах преодоления затруднений, возникающих в процессе речепорождения, что, несомненно, способствует взаимосвязи и взаимообогащению вышеназванных областей науки.

В настоящей статье представлены результаты анализа речевых ошибок у наблюдаемого Михаила Р. (20 лет), страдающего нарушением когнитивных функций вследствие перенесенной тяжелой черепно-мозговой травмы, травматической болезни головного мозга и, как следствие, серьезных нарушений высших психических функций. Описываются за-

труднения при речепорождении, выявленные за период более одного года в ходе изучения особенностей речи наблюдаемого. Наблюдение проводилось в процессе видеосвязи посредством современных сервисов видеозвонков, а также при анализе видеозаписей бесед с наблюдаемым, предоставленных его отцом.

Возможность исследования с позиций лингвистики речевой патологии у индивидов с когнитивными нарушениями, перенесших черепно-мозговую травму, можно обосновать, опираясь на следующие результаты современных исследований в области нейро- и психолингвистики, которые выявляют сходные затруднения при порождении слова как у здоровых, так и у больных носителей языка. Например, М.Б. Бергельсон, Ю.С. Акинина, О.В. Драгой и др. показывают, что ошибки в речи людей с афазией в большинстве случаев качественно сходны с теми, что наблюдаются в ненарушенной речи. Отличия могут проявляться как количественно (в зависимости от грубости поражения), так и в пропорциональном распределении типов ошибок (в зависимости от того, какие этапы порождения слова нарушены и в какой степени). Таким образом, на уровне психолингвистических механизмов извлечения отдельного слова авторы считают возможным говорить об общей функциональной природе речевых сбоев в норме и патологии. Ученые отмечают, что как в нормальной, так и в патологической речи теоретически можно выделить как минимум два потенциальных источника затруднения при использовании лексической единицы: первый – прагматически и дискурсивно мотивированные сбои, связанные с колебаниями в выборе номинации; второй – сложности извлечения единицы ментального лексикона в процессе речепорождения. В частности, ученые выявляют отсутствие резких границ между речевыми сбоями, характерными для дискурса здоровых носителей языка, и ошибками, вызванными когнитивным дефицитом у людей с афазией, несмотря на существенное преобладание количественных показателей речевых сбоев в группе испытуемых с речевыми патологиями [1].

Исходя из вышеизложенного, считаем возможным представить некоторые результаты наблюдений за процессом речепорождения у испытуемого Михаила Р., страдающего травматической болезнью головного мозга, а также возникающими на фоне этого процесса речевыми ошибками.

Отметим, что при интерпретации процесса речепорождения наблюдаемого мы в значительной степени опираемся на интроспекцию, т. к. регулярное коммуникативное взаимодействие с наблюдаемым в течение более чем одного года позволяет осуществлять интерпретативный анализ продуцирования речи наблюдаемого с учетом более глубокого понимания определенных сторон его личности.

Несмотря на то, что в современной науке накоплен огромный материал наблюдений за пациентами, страдающими нарушениями речи вследствие травматического поражения головного мозга, ученые, занимающиеся изучением речи таких пациентов, не всегда принимают во внимание личностный аспект при анализе речевых способностей и когнитивных возможностей испытуемых, а если и учитывают этот аспект при проведении тестов и наблюдений, часто не имеют возможности интерпретировать результаты с учетом глубинных проявлений личности наблюдаемых, которые им недоступны в силу того, что общение с наблюдаемыми в условиях стационара является формальным по определению и не может считаться доверительным и дружеским. В условиях стационара пациент не может не учитывать социальные ролевые позиции, точнее оппозиции типа «свой – чужой», принимаемые участниками такой коммуникации, что, несомненно, влияет на коммуникативное поведение испытуемого и, как следствие, на процесс речепорождения.

В отличие от условий стационара, в нашем случае, несмотря на тяжелые когнитивные нарушения наблюдаемого, в процессе коммуникативного взаимодействия в течение длительного периода как в условиях видеосвязи, так и в ситуациях реального общения (приезд в гости к «подопечному») нам удалось выработать особенно теплые отношения дружбы и взаимной симпатии, что, несомненно, способствует лучшему пониманию многих психологических и поведенческих свойств личности наблюдаемого, нежели анализ, опирающийся исключительно на общение в рамках оппозиций «экспериментатор – испытуемый» или «пациент – врач». С позиций педагогической лингвистики, нисколько не умаляя профессиональных навыков специалистов в области клинической лингвистики, психо- и нейролингвистики, нейропсихологии и др., мы лишь стремимся подчеркнуть, что учет исследователем глубинных аспектов личности наблюдаемого, недоступный в условиях обычного стационара, фактор «теплого общения», «душев-

ного» контакта и взаимопонимания, возможный только в отношениях между близкими и друзьями, в домашней обстановке, несомненно, способствует получению более качественной обратной связи от испытуемого с тяжелыми повреждениями головного мозга, когда в формальных условиях стационара специалисту не удастся получить аналогичный результат. Кроме того, «теплое общение» с наблюдаемым способствует более глубокому пониманию и объяснению исследователем тех или иных языковых и речевых проявлений личности наблюдаемого, в том числе и с целью составления программы его последующего коррекционного обучения.

Отметим, что нам с «подопечным» удалось установить подобный тип общения, создающий благоприятные условия для получения и интерпретации результатов в процессе коммуникативного взаимодействия и наблюдения за речевым процессом у наблюдаемого, а также затруднений, возникающих у него в процессе речепорождения. Признание важности «теплого общения» при изучении процесса речепорождения для некоторых категорий наблюдаемых, в частности перенесших тяжелые травматические повреждения головного мозга, может иметь определенную практическую значимость как для собственно лингвистов, так и для специалистов в смежных с лингвистикой областях научного знания (психолингвистики, педолингвистики, патолингвистики, клинической лингвистики, нейролингвистики и др.).

А.Р. Лурия выделяет четыре этапа порождения речи [8]:

- 1) мотив и общий замысел;
- 2) стадия внутренней речи, которая опирается на схемы семантической записи;
- 3) этап формирования глубинной синтаксической структуры;
- 4) развертывание внешнего речевого высказывания.

В нашем исследовании мы опираемся на данную схему порождения высказывания. Нами было отмечено, что в процессе речепорождения испытуемый достаточно активно применял словообразование (методом суффиксации). Рассмотрим эти ситуации.

При выполнении упражнений на восстановление речи по Л.Б. Клепацкой (см., например: [6; 7]) Михаилу предлагаются вопросы типа «Кто дирижирует оркестром?», «Кто управляет самолетом?», «Кто лечит больных от разных болезней?». Наблюдаемый в большинстве случаев затрудняется с ответом, но

иногда дает правильные ответы на некоторые вопросы такого типа. Рассмотрим пример.

*Вопрос:* Кто делает пирожные и торты?

*Пауза.*

*Ответ:* Конфетчик.

Отвечая на вопрос о том, кто делает пирожные и торты, Михаил сначала затрудняется с выбором адекватной номинации, после чего с помощью суффиксации образует «новую» номинацию *конфетчик*. При этом, несмотря на то, что слова *кондитер* и *конфетчик*, являясь частичными синонимами, имеют общий денотат («кондитер») и находятся в гипо-гиперонимических отношениях (*конфетчик* является гипонимом слова *кондитер*), неверно было бы утверждать, что Михаил всего лишь осуществил неточное извлечение номинации из имеющихся в его лексиконе вариантов. Патология в данном случае заключается в невозможности извлечь требуемую лексему, в отсутствие самой возможности выбора – слово *конфетчик* употребляется Михаилом не как выбранная им в процессе семантического отбора одна из лексем синонимического ряда с общим денотатом, но как новая лексема, образованная наблюдаемым с помощью суффиксации и, по-видимому, не имеющая в сознании Михаила никаких ассоциативных связей с лексемой *конфетчик* в том значении, в котором она существует в языке, в значении, представленном толковыми словарями («Конфетчик – м. разг. 1. Кондитер, приготавливающий конфеты. 2. Тот, кто работает на кондитерской фабрике» [3]).

Иными словами, Михаил вполне мог бы воспользоваться суффиксацией для образования лексем *пироженик* или *тортчик*, которые также имеют общие семы со словом *кондитер*. Не воспользовался он этим способом, поскольку в силу особенностей своей личности старается избегать выбора наиболее очевидных и потому слишком простых и неинтересных, на его взгляд, слов. В процессе подбора оптимальной лексемы, подходящей для словообразования с помощью суффиксации, он отвергает вариант словообразования по линии «пирожные – пироженик» как слишком простой, вариант по линии «торт – тортчик» – по той же причине, а также, возможно, как труднопроизносимый. Исключив таким образом оба варианта, в процессе словообразования Михаил прибегает к извлечению из общего лексикона номинации наиболее подходящего, на его взгляд, продукта, вызывающего ассоциации со сладостями (пирожными и торта-

ми), и находит удовлетворяющее его внутренним критериям слово *конфета*, не являющееся базовым семантическим компонентом лексемы *кондитер*, но входящее в его значение в качестве дополнительной семы и являющееся очень распространенным в обыденном дискурсе, с которым и производит словообразующее действие.

Отметим, что при всей тяжести состояния после ЧМТ Михаил либо стремится к правильным ответам на предлагаемые вопросы, либо прибегает к языковой игре, преднамеренно заменяя правильный ответ на нарочито неправильный, стремясь дать оригинальный, неожиданный ответ на предлагаемый вопрос с целью создания комического эффекта. Например, отвечая на вопрос: «На чем Юрий Гагарин летал в космос?» – Михаил с улыбкой отвечает: «На поезде». После просьбы отца не шутить и дать верный ответ Михаил уже без улыбки отвечает: «Ну на самолете он летал». Видимо, он извлек из своего общего лексикона номинацию, наиболее близкую к правильной, при невозможности извлечения более точной номинации. Отметим, что в силу особенностей личности наблюдаемый стремится к созданию комического эффекта, к языковой игре.

Наше предположение о том, что на стадии внутренней речи наблюдаемый не прибегает к прагматическому выбору одной из синонимического ряда номинаций, сходных по семантическому значению, косвенно подтверждается и тем, что слово *конфетчик* очень мало распространено в современном обыденном дискурсе (при опросе более 30 респондентов в возрасте 19–20 лет, получающих высшее образование, в ответ на вопрос «Кто такой конфетчик?» лишь в 32% результатов анкетирования были получены ответы, совпадающие полностью или частично со словарными дефинициями слова *конфетчик*, в то время как совпадение со словарными дефинициями слова *кондитер* наблюдалось почти в 100% случаев). С высокой долей вероятности можно утверждать, что Михаил не знает или не помнит слово *конфетчик* в его словарном значении, следовательно, эта лексема не присутствует в его сознании как элемент синонимического ряда. В понимании Михаила, *конфетчик* – новое, образованное им забавное слово.

Таким образом, даже при имеющихся серьезных нарушениях высших мозговых функций Михаил способен компенсировать отсутствие в его лексиконе слова *кондитер*, используя предьявляемый ему языковой материал, за

счет сохранности навыка образования новой лексемы.

Аналогичным образом наблюдаемый образует «новую» лексику *катальщик*. Это происходит, когда ему напоминают об игровой ситуации «карусель-великан», созданной для него нами совместно с реабилитологом, специалистом по физической терапии, во время пребывания наблюдаемого в вертикализаторе (во время физической терапии) и заключающейся в том, что ему предлагали представить себя великаном и «покатать на карусели» («каруселью» служила рука) различных игрушечных персонажей. Цель игровой ситуации – стимуляция разгибания руки (имеется контрактура локтевого сустава с дефицитом угла разгибания) на максимальную амплитуду как часть общего процесса шестичасовой физической терапии, ежедневно проводимой для Михаила. Через две недели после описанной игровой ситуации с Михаилом была проведена короткая беседа следующего содержания.

*Вопрос:* Миша, помнишь, когда я приезжала к тебе в гости, мы с тобой играли, ты был великаном и «катал» игрушки на «карусели»?

*Ответ:* Да. Я был катальщиком.

В данном случае еще меньше оснований искать какие-либо ассоциативные связи у Михаила со словом *катальщик* в значениях, существующих в русском языке: «м. устар. Мастер, занимавшийся изготовлением катаной обуви (валенок, катанок и т. п.)» [3]; «м., горн. Рабочий, занимающийся во внутренности рудника выкаткою руд и подкаткою безрудного камня к шахтам, а на поверхности от шахты в рудные кучи и отвалы» [2].

Таким образом, затруднения у наблюдаемого возникают уже на втором этапе порождения речи, описанном А.Р. Лурией [8]. Наблюдаемый вновь преодолевает возникшие трудности за счет «компенсаторного словообразования».

Еще один пример словообразования, используемого для замещения недостающей лексики, можно наблюдать в беседе наблюдаемого с отцом. Следует отметить, что при общении с отцом Михаил более открыт, более активно идет на вербальный контакт:

*Вопрос:* Миша, что люди чувствуют, когда их хвалят?

*Ответ:* Они чувствуют «хорошесть».

Как и в рассмотренных ранее примерах, наблюдаемый с помощью суффиксации образует слово *хорошесть*, являющееся компенси-

рующей лексемой, которая замещает нужные Михаилу лексемы *радость*, *гордость*, *удовольствие* и другие, отсутствующие в его активном лексиконе или вызывающие затруднения при их извлечении. При этом Михаил стремится постоянно поддерживать игровую коммуникативную тональность (о феномене коммуникативной тональности, понимаемом В.И. Карасиком как «эмоционально-стилевой формат общения», который возникает в процессе взаимодействия коммуникантов и влияет на выбор языковых и речевых средств общения см.: [4, с. 385; 5]), что, с одной стороны, является одним из проявлений патологии, нарушений ВПФ, с другой – особенностью, свойственной его личности и в период до получения травмы, о чем был сделан вывод после бесед с родными и близкими друзьями Михаила: до получения травмы Михаил нередко прибегал к игровой, непринужденной тональности в общении, стремился не быть скучным собеседником, проявлял склонность к языковой игре.

Сформулируем основные выводы.

1. В коммуникативной ситуации, требующей точной номинации описанного денотата, основной источник затруднения при речепорождении для индивида с нарушениями когнитивных функций связан в большей степени с собственно извлечением конкретной единицы ментального лексикона, чем с колебаниями при выборе дискурсивно и прагматически адекватной номинации из синонимичного ряда лексем со сходными семантическими признаками.

2. Навык образования новых слов из предъявляемого индивиду языкового материала может быть сохранен и в случаях тяжелой травмы головного мозга.

3. Затруднения в процессе речепорождения на этапе извлечения единицы ментального лексикона у индивида с тяжелой травмой головного мозга и грубыми когнитивными нарушениями могут компенсироваться словоформирующим действием – «компенсаторным словообразованием», реализуемым преимущественно с помощью суффиксации.

4. Установление «теплого общения», выходящего за рамки границ оппозиции «экспериментатор – испытуемый», учет особенностей личности наблюдаемого, выявленных в результате такого формата общения, способствуют более глубокому интерпретативному анализу процесса речепорождения наблюдаемого.

## Список литературы

1. Бергельсон М.Б., Акинина Ю.С., Драгой О.В. [и др.]. Затруднения при порождении слов в дискурсе и их формальные маркеры: норма и патология, или О недискретности нормы в языке и речи // Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии. Вып. 14 (21): в 2 т. По материалам ежегодной Междунар. конф. «Диалог» (Москва, 27–30 мая 2015 г.). М., 2015. Т. 1. С. 41–51.
2. Борхвальдт О.В. Словарь золотого промысла Российской Империи. М.: Рус. путь, 1998.
3. Ефремова Т.Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный. М.: Рус. яз., 2000.
4. Карасик В.И. Коммуникативная тональность // Жанры речи: сб. науч. тр. / под ред. В.В. Деметьева. Вып. 5: Жанр и культура. Саратов: Наука, 2007.
5. Карасик В.И. Языковые ключи: моногр. Волгоград: Парадигма, 2007.
6. Клепацкая Л.Б. Восстановление речи. Упражнения и тексты (средняя и легкая форма афазии). М.: В. Секачев, 2015.
7. Клепацкая Л.Б. Развитие речи, мышления, внимания (грубая форма афазии). М.: В. Секачев, 2015.
8. Лурия А.Р. Основные проблемы нейролингвистики. М., 1975.

\* \* \*

1. Bergel'son M.B., Akinina Yu.S., Dragoj O.V. [i dr.]. Zatrudneniya pri porozhdenii slov v diskurse i ih formal'nye markery: norma i patologiya, ili o nediskretnosti normy v yazyke i rechi // Komp'yuternaya lingvistika i intellektual'nye tekhnologii. Vyp. 14 (21): v 2 t. Po materialam ezhegodnoj Mezhdunar. konf. «Dialog» (Moskva, 27–30 maya 2015 g.). M., 2015. T. 1. S. 41–51.
2. Borhval'dt O.V. Slovar' zolotogo promysla Rossijskoj Imperii. M.: Rus. put', 1998.
3. Efremova T.F. Novyj slovar' russkogo yazyka. Tolkovno-slovoobrazovatel'nyj. M.: Rus. yaz., 2000.
4. Karasik V.I. Kommunikativnaya tonal'nost' // Zhanry rechi: sb. nauch. tr. / pod red. V.V. Dement'eva. Vyp. 5: Zhanr i kul'tura. Saratov, 2007.
5. Karasik V.I. Yazykovye klyuchi: monogr. Volgograd: Paradigma, 2007.
6. Klepac'kaya L.B. Vosstanovlenie rechi. Uprazhneniya i teksty (srednyaya i lyogkaya forma afazii). M.: V. Sekachev, 2015.
7. Klepac'kaya L.B. Razvitie rechi, myshleniya, vnimaniya (grubaya forma afazii). M.: V. Sekachev, 2015.
8. Luriya A.R. Osnovnye problemy nejrolingvistiki. M., 1975.

### *Difficulties with speech production and specific features of their compensation of the speaker with cognitive disfunction*

*The article deals with the results of analyzing the speech mistakes of the observee Michael R. (20 years) with cognitive disfunction as a result of the received heavy brain injury. It is shown that the most significant source of the difficulty with speech production for a person with heavy cognitive disfunction is the extract of the unit of the mental lexicon. The author introduces the term "compensatory word formation".*

**Key words:** *science of language, psycholinguistics, pedagogical linguistics, patho-linguistics, stages of word's generation, difficulties with speech production, cognitive disfunction, "warm" interaction.*

(Статья поступила в редакцию 28.01.2020)

**Н.С. ИВАШИНИНА**  
(Москва)

### **СЕМАНТИЧЕСКИЙ ПОРТРЕТ ДУХОВ ВОДЫ В ГОВОРАХ СЕВЕРНОРУССКОГО НАРЕЧИЯ**

*Анализируется внутренняя форма названий духов воды на материале диалектной лексики говоров севернорусского наречия. Сформированы четыре лексико-семантические группы, мотивированные семантикой 1) 'вода' или 'водоём'; 2) 'черт'; 3) относящимися к домовому и лешему; 4) 'внешние признаки'. Итогом исследования является семантический портрет духа воды, составленный на основе собранных сем.*

**Ключевые слова:** *семантический портрет, внутренняя форма, этимологическое значение, мотивирующие семы, гендерный стереотип.*

Современное представление о многих персонажах русской мифологии сформировано книжными иллюстрациями, мультипликационными и медийными образами. Национальный же «облик» домовых, леших и водяных значительно отличается от сложившихся



# ИЗВЕСТИЯ

## ВОЛГОГРАДСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ПЕДАГОГИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

**№3(146)**

НАУЧНЫЙ  
ЖУРНАЛ

ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ НАУКИ  
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

**2020 г.**

ОСНОВАН  
в 2002 г.

### ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

*Учредитель:*  
Федеральное  
государственное бюджетное  
образовательное учреждение  
высшего образования  
«Волгоградский государственный  
социально-педагогический университет»

*Издатель:*  
ВГСПУ.  
Научное издательство  
ВГСПУ «Перемена»

Журнал зарегистрирован  
в Нижне-Волжском  
межрегиональном  
территориальном управлении  
Министерства РФ  
по делам печати,  
телерадиовещания и средств  
массовых коммуникаций

ПИ №9-0493  
от 31 декабря 2002 г.

Журнал  
признан действующим по списку  
Высшей аттестационной комиссии  
при Министерстве образования РФ  
с 7 июля 2005 г.

ЖАДАЕВ Ю.А., ЖАДАЕВА А.В. Особенности подготовки будущего учителя к инновационной профессиональной деятельности .....	4
ЯКОВЛЕВА О.В. Исследование ценностей цифровой образовательной среды в контексте профессионального воспитания будущих педагогов.....	8
КАЗАКОВА А.Ф. Управленческая деятельность руководителя при организации социального взаимодействия с субъектами образовательного процесса .....	17
БАРСУКОВА Н.В. Студент как ответственный субъект образовательного процесса .....	20
УМАНЕЦ И.Ф. Дальневосточный компонент в трансформации Университета 3.0.....	24
СЕВОСТЬЯНОВ Ю.О. Психологические условия формирования мотивации достижения у подростков.....	31
КАУНОВ А.М. Развитие творческого потенциала обучающихся с использованием в проектном обучении цифровых информационно-логических моделей .....	36
ТИМОЧКИН А.С. Программа экспериментального исследования применения балльно-рейтинговой системы при оценивании процесса формирования управленческой компетенции у младших специалистов ВНГ РФ.....	41
АБАБКОВА М.Ю., РОЗОВА Н.К. К вопросу о месте технологии айтирекинга в российской высшей школе .....	44
НОВИКОВ Д.С. Базовые основания процесса формирования здоровьесберегающей культуры бакалавра педагогического образования в условиях постиндустриального транзита .....	49
ЦВЕТКОВА С.Е., ПРОНИНА Н.С. Мониторинг профессионально-иноязычной подготовки студентов-магистров в условиях нелингвистического вуза .....	54
АКСЕНОВА Д.А. Лингводидактические характеристики функционально-семантического поля цели на втором сертификационном уровне общего владения русским языком как иностранным.....	61
ТЕРЕЩЕНКО Т.М., ФЕДОТОВА Л.А. Академическая адаптация иностранных студентов в образовательном пространстве педагогического вуза .....	68

*Главный редактор*

Н.К. Сергеев,  
академик РАО, д-р пед. наук, проф.

*Зам. главного редактора*

Е.И. Сахарчук, д-р пед. наук, проф.  
В.И. Супрун, д-р филол. наук, проф.

*Редакционная коллегия*

Т.Н. Астафурова  
Д. Бергс-Винкельс (Германия)  
Е.В. Брыкина  
С.Г. Воркачëв  
А.Х. Гольденберг  
Е.В. Данильчук  
К.И. Декатова  
Л.В. Жаравина  
В.В. Зайцев  
В.И. Карасик  
А.А. Кораблев  
М.В. Корепанова  
А.М. Коротков  
О.А. Кравченко  
Н.А. Красавский  
Л.П. Крысин  
С.В. Крючков  
М.Ч. Ларионова  
О.А. Леонтович  
Г.Б. Мадиева (Казахстан)  
Е.В. Мещерякова  
Л.А. Милованова  
В.М. Мокиенко  
М.В. Николаева  
М. Олейник (Польша)  
С.В. Перевалова  
Н.С. Пурышева  
Л.Н. Савина  
А.Н. Сергеев  
В.В. Сериков  
Т.К. Смыковская  
Г.П. Стефанова  
Н.Е. Тропкина  
А.П. Тряпицына  
А.А. Фокин  
К. Хенгст (Германия)  
Цзиньлин Ван (КНР)  
Э.Ф. Шафранская  
В.Г. Щукин (Польша)

*Научно-редакционный совет*

А.М. Коротков  
Н.К. Сергеев  
В.В. Зайцев  
Е.И. Сахарчук  
В.И. Супрун  
М.В. Великанов

СОЛОВЬЕВ Д.Н., УСТИНОВА Т.В. Метакогнитивная осознанность стратегий чтения как фактор формирования читательской компетентности будущих учителей иностранного языка .....	73
КОРШУНОВА Ю.М. Формирование культуроведческой компетенции на уроках русского языка через текст древнерусской литературы .....	78
БРАСЛАВСКАЯ Е.А. Иноязычное образование в образовательных организациях Республики Крым: современное состояние.....	81
БАЛУЕВА А.О. Русские описательные предикаты с глаголами движения в зеркале английского языка: лингводидактический аспект .....	86
ГУБЕРНАТОРОВА Н.А., КАШТАНОВА С.Н. Влияние сложных видов восприятия на процессы чтения и письма у младших школьников с задержкой психического развития .....	89
ТУРКО У.И. Изучение фонетики латинского языка в высшей школе: из опыта преподавания .....	95
МАГОМЕДОВА А.Н., ХАРЧЕНКО Л.Н. Биоэтическое воспитание личности: принципы, признаки, педагогические условия .....	100



**ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ**

**ЯЗЫКОЗНАНИЕ**

УСОВ С.С., САФОНОВ М.А., ХАРЧЕНКО Н.Л. Эмоционально-оценочная номинация реалий в политическом дискурсе в XXI в. ....	105
ВАН ИЛИН. Конструкция типа «Вам бы только смеяться» в русском языке в оценочной или оптимативной интерпретации .....	110
БАЙ ГАН. Аксиологические параметры риторической аргументации в коммерческой и некоммерческой рекламе .....	116
САНЖАРОВА О.Н. Синкретизм: когнитивные истоки происхождения и когнитивные основания .....	120
КОЗЛОВСКИЙ Д.В. Синергетическая эвиденциальная модель в дискурсивном пространстве .....	126
ПАНОВА Е.П., ХРИПУНОВА Е.В., ЧЕРНИЦЫНА Т.В. К вопросу об оценочных речевых стратегиях как компоненте характеристики языковой личности .....	132
ВЛАСОВА Е.В. Коммуникативные средства выражения недооценки. Поведенческий аспект .....	136
МУРЗИНОВА И.А. Затруднения в процессе речепорождения и особенности их компенсации у говорящего с когнитивными нарушениями .....	141
ИВАШИНИНА Н.С. Семантический портрет духов воды в говорах севернорусского наречия .....	145
КОНОНЕНКО А.П., МАРУНЕВИЧ О.В. Лингвопрагматический потенциал неморфемных процессов словообразования в современном русском и английском языке .....	153
СУЛЕЙМАН М.М. Юмор в названиях российских и британских телепередач как средство речевого воздействия.....	158

Перевод на английский язык  
А.С. Караваевой.

Подписано в печать  
22.04.2020.

Формат 60×84/8.  
Бум. офс. Уч.-изд. л. 27,2  
Тираж 1000 экз.

Адрес издателя, редакции:  
400066, Волгоград,  
пр. им. В.И. Ленина, 27.  
ВГСПУ.

Великанову М.В.  
☎(8442)60-28-86  
E-mail: izvestia\_vspu@mail.ru

Отпечатано в типографии  
Научного издательства ВГСПУ  
«Перемена»:  
400066, Волгоград,  
пр. им. В.И. Ленина, 27.  
Заказ № 50

Выход в свет  
18.05.2020.

Цена свободная

16+

© Волгоградский государственный  
социально-педагогический  
университет, 2020

ЧУКШИС В.А. Специфика использования диалекта в австрийской художественной литературе .....	163
ГОРДЕЕВА Т.А. Модификации мелодического признака фонетического членения текстов в региональных вариантах современного немецкого языка .....	167
ХАБИБУЛИНА Э.А. Структура и семантические особенности микросистемы цветообозначения <i>braun</i> (на материале немецкоязычных каталогов моды) .....	172
ВОЛОДИНА О.В. Языковые средства объективации оценки в женском медиадискурсе .....	175
КОВАЛЬКОВА М.В. Аннотация к научной статье как малоформатный жанр англоязычного научного медицинского дискурса .....	179
ХАЙРУЛЛИНА Д.Д., БАЗАРОВА Л.В., САЛИМЗАНОВА Д.А., РЫСЕВА Ю.В. К вопросу о межъязыковых лексических соответствиях (на материале английского и татарского языков).....	184

#### ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

АВДОНИНА Л.Н., ГОРДЕЕВА Т.А. Образ России в системе образов стихотворения А. Блока «Река раскинулась. Течет, грустит лениво...» (цикл «На поле Куликовом») .....	189
БОРИСОВА Е.Б. Средства описания жилищного пространства в современном британском романе и их функция в динамике сюжетной линии .....	193
РАСУЛОВА С.Г. Азербайджанские просветители в борьбе за развитие детской литературы (конец XIX – начало XX в.) ...	199
ОМАРОВ М.М. Жизнь и творчество Саида-афанди Ацаева (1937–2012) в зеркале духовной литературы аварцев .....	206



СУПРУН В.И. Были и легенды Воронежской земли (рецензия на книгу: Попов С.А., Пухова Т.Ф., Грибоедова Е.А. Топонимия Воронежского края. Воронеж: Изд-во Центра духовного возрождения Черноземного края, 2018. 336 с.) ....	216
---	-----

Сведения об авторах .....	221
Information about authors .....	225
Состав редакционной коллегии .....	230
Состав научно-редакционного совета .....	230
Editorial Staff .....	231